



# КОРПОРАТИВНАЯ КОММУНИКАЦИЯ В РОССИИ

Дискурсивный анализ



STUDIA PHILOLOGICA

КОРПОРАТИВНАЯ  
КОММУНИКАЦИЯ  
В РОССИИ  
ДИСКУРСИВНЫЙ АНАЛИЗ

Коллективная монография



Издательский Дом ЯСК  
Москва 2017

УДК 80/81  
ББК 81-5  
К 68



Издание осуществлено при финансовой поддержке  
*Российского фонда фундаментальных исследований*  
по проекту № 17-04-16043, не подлежит продаже

Исследовательский проект подготовлен при финансировании  
*Российского фонда фундаментальных исследований* (проект № 11-06-91002-АНФ\_а)  
и *Австрийского фонда научных исследований FWF* (I 771-G20)

**WF**

Der Wissenschaftsfonds.

**Ответственные редакторы:**

*Т. А. Милёхина, Р. Ратмайр*

К 68      Корпоративная коммуникация в России: дискурсивный анализ / Отв. ред.  
Т. А. Милёхина, Р. Ратмайр. — М.: Издательский Дом ЯСК, 2017. — 632 с.  
(Studia philologica).

ISBN 978-5-9909114-5-1

Книга, написанная международным коллективом учёных Австрии и России, посвящена одной из самых закрытых и малодоступных для исследования областей современного делового дискурса — корпоративной коммуникации.

Комплексность подхода к этому сложному явлению обеспечена совмещением методик российских и зарубежных научных школ, кооперацией широкого социокультурного и экономического контекста с лингвистическим взглядом на коммуникативную реальность российского корпоративного менеджмента.

Дискурсивный анализ объёмного массива устной речи людей, работающих в российских компаниях Волгограда, Казани, Екатеринбурга, Челябинска, Ростова-на-Дону, Саратова, Москвы дополнен исследованием корпоративных этических кодексов, киножурналов, деловой переписки, официальных веб-сайтов, дресс-кодов российских компаний. Рассматриваются также национальная идентичность рекламы, национальная специфика руководства, неформальное корпоративное общение, методы формирования корпоративного имиджа.

Книга представляет интерес не только для широкого круга специалистов — лингвистов, экономистов, социологов, но имеет огромное значение для всех тех, кто заинтересован в развитии бизнеса с Россией.

УДК 80/81

ББК 81-5

Подготовка исходного текста осуществлена при поддержке Банка Valartis

valartis

ISBN 978-5-9909114-5-1



9 785990 911451 >

© Издательский Дом ЯСК, 2017  
© Авторы, 2017

# СОДЕРЖАНИЕ

<b>Предисловие</b> .....	7
<b>Введение</b> ( <i>Ренате Ратмайр, Татьяна Алексеевна Милёхина, Катарина Клингсайс, Терезе Гарстенауэр</i> ) .....	9

## Часть I

1. Социокультурные особенности российского общества ( <i>Терезе Гарстенауэр</i> ) ...	29
2. Трансформация российского бизнеса: социолингвистическая перспектива ( <i>Татьяна Алексеевна Милёхина</i> ) .....	53
3. Институционализация профессиональных объединений в условиях трансформации ( <i>Екатерина Александровна Иванова</i> ) .....	63
4. Речевой этикет и вежливость ( <i>Ренате Ратмайр, Светлана Альфредовна Рисинзон</i> ) .....	77
5. Корпоративный этический кодекс в российской практике управления ( <i>Екатерина Александровна Иванова</i> ) .....	99
6. Коммуникативный портрет русского и немецкого руководителя (сопоставительный аспект) ( <i>Елена Митрофановна Кирсанова</i> ) .....	125
7. Невербальное и паравербальное выражение самоконтроля российских управленцев в условиях телевизионного интервью ( <i>Вера Кунерт</i> ) .....	141
8. Преодоление языковых барьеров. Использование иностранных языков и языковой менеджмент в компаниях в России ( <i>Терезе Гарстенауэр</i> ) .....	153
9. «Бум» англицизмов в современном деловом дискурсе ( <i>Анелия Аджемова, Терезе Гарстенауэр</i> ) .....	173
10. Терминологические вопросы ( <i>Колин Хеллер</i> ) .....	185

## Часть II

1. Введение. Жанры корпоративной коммуникации ( <i>Татьяна Алексеевна Милёхина, Ренате Ратмайр</i> ) .....	201
2. Совещание ( <i>Татьяна Алексеевна Милёхина, Ренате Ратмайр</i> ) .....	213
3. Стратегическая сессия ( <i>Татьяна Алексеевна Милёхина</i> ) .....	233
4. Собеседования при приеме на работу ( <i>Ренате Ратмайр</i> ) .....	257
5. Обслуживание клиентов ( <i>Татьяна Алексеевна Милёхина</i> ) .....	277



6. Неформальная коммуникация (Алла Николаевна Байкулова, Татьяна Алексеевна Милёхина) .....	293
7. Современная деловая переписка (Анна Владимировна Дегальцева) .....	317
8. Корпоративный киножурнал (Татьяна Алексеевна Милёхина).....	337
9. Корпоративные этические кодексы (Светлана Альфредовна Рисинзон, Елена Скрипник) .....	353
10. Коммерческая реклама и национальная идентичность (Эдгар Хоффманн) .....	373

### Часть III

1. Культура — идентичность — имидж — образ (Катарина Клингсайд).....	395
2. Дресс-коды в российских компаниях (Катарина Клингсайд).....	399
3. Имена собственные в бизнесе (Эдгар Хоффманн).....	421
4. Конструкция корпоративного имиджа на фирменном веб-сайте — концепт « <i>mission statement</i> » (Диониси Николов).....	445
5. Соцмедиа для укрепления корпоративного имиджа: Российские банки в <i>Facebook</i> и « <i>ВКонтакте</i> » (Анелия Аджемова) .....	469
6. Образ российского бизнеса за рубежом (Эдгар Хоффманн) .....	487
Резюме по главам .....	509
Summary by Chapters.....	518
Сведения об авторах .....	527
About the Authors .....	530
Аббревиатуры.....	533
Библиография .....	537
<b>Приложение:</b> Список корпусных данных .....	595
Алфавитный указатель .....	625